

Resource: Termes clés (unfoldingWord)

unfoldingWord® Translation Words © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license. unfoldingWord® Translation Words has been adapted in the following languages: Tok Pisin, Arabic (عربي), French (Français), Hindi (हिंदी), Indonesian (Bahasa Indonesia), Portuguese (Português), Russian (Русский), Spanish (Español), Swahili (Kiswahili), and Simplified Chinese (简体中文) from unfoldingWord® Translation Words © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license by Mission Mutual

Termes clés (unfoldingWord)

#

Compagnon, # Confort, # exalt, # persévérer

Compagnon

Définition :

Le terme "compagnon" fait référence à une personne qui accompagne une autre personne ou qui est associée avec une autre personne, comme dans une amitié ou un mariage. Le terme "compagnon de travail" se rapporte à une personne qui travaille avec une autre personne.

- Les "compagnons" vivent des expériences ensemble, partagent des repas ensemble, se soutiennent et s'encouragent mutuellement.
- Selon le contexte, ce terme peut également être traduit par un mot ou une expression signifiant "ami", "compagnon de voyage", "personne qui accompagne" ou "personne qui travaille avec".

Confort

Définition :

Les termes "conforter" et "réconforter" se rapportent à l'aide apportée à quelqu'un qui souffre de douleur physique ou émotionnelle.

- Quelqu'un qui réconforte une personne est appelé un "consolateur".
- Dans l'Ancien Testament, le terme "consolation" est utilisé pour décrire comment Dieu est bon et aimant envers son peuple et l'aide lorsqu'il souffre.
- Dans le Nouveau Testament, il est dit que Dieu réconfortera son peuple par l'intermédiaire du Saint-Esprit. Ceux qui reçoivent ce réconfort sont ensuite capables de donner le même réconfort à d'autres personnes qui souffrent.
- L'expression "consolateur d'Israël" fait référence au Messie qui viendra sauver son peuple.
- Jésus a désigné l'Esprit Saint comme le "consolateur" qui aide les croyants en Jésus.

Suggestions pour la traduction

- Selon le contexte, le terme "conforter" pourrait aussi être traduit par "soulager la douleur de" ou "aider (quelqu'un) à surmonter le chagrin" ou "encourager" ou "consoler".
- Une expression telle que "notre réconfort" pourrait être traduit par "notre encouragement" ou "notre consolation de (quelqu'un)" ou "notre aide dans les moments de chagrin."
- Le terme "consolateur" pourrait être traduit par "personne qui réconforte" ou "personne qui aide à soulager la douleur" ou "personne qui encourage."
- Lorsque le Saint-Esprit est appelé "le consolateur", cela pourrait également être traduit par "celui qui encourage" ou "celui qui aide" ou "celui qui aide et guide."
- L'expression "consolateur d'Israël" pourrait être traduite par "le Messie" ou "le Messie qui réconforte Israël".

- L'expression, "ils n'ont pas de consolateur", pourrait aussi être traduite par, "personne ne les console" ou "il n'y a personne pour les encourager ou les aider."

(Pour plus d'information, voir :
(../other/courage.md), (../kt/holyspirit.md))

exalt

Définition

"Exalter" c'est louer fort et honorer quelqu'un. Cela peut aussi signifier "élever" quelqu'un en plus haute position.

- Dans la Bible, le terme "exalter" est très souvent utilisé dans le sens de louer Dieu.
- Quand une personne "s'élève", cela veut dire qu'elle célèbre ses mérites d'une manière fière ou arrogante. Mais dans la Bible, Dieu dit qu'il "élèvera" ceux qui sont humbles.

Suggestions pour la traduction :

- Les façons de traduire le mot "exalter" pourraient inclure, "louer" ou "honorer grandement" ou "exalter" ou "parler avec éloges de".
- Dans certains contextes, il pourrait être traduit par un mot ou une expression qui signifie "mettre dans une position plus élevée" ou "donner plus d'honneur à" ou "parler avec fierté."
- Le terme, "ne vous exaltez pas", pourrait aussi être traduit par, "ne vous estimez pas trop" ou "ne vous vantez pas".
- Le terme "Ceux qui s'exaltent" pourrait aussi être traduit par "Ceux qui ont une trop haute opinion d'eux-mêmes" ou "Ceux qui se vantent d'eux-mêmes".

(Pour plus d'information, voir : louange, adorer, gloire, se vanter, fier)

persévérer

Définition :

Le terme, "persévérer", se réfère à l'application de constance, résolution et ténacité à un défi ou challenge qui est très difficile ou prend beaucoup de temps. La "persévérance" est l'acte de persister, d'être inébranlable devant les épreuves de la vie.

- "Persévérer" peut aussi signifier continuer à agir comme le Christ, particulièrement en traversant des épreuves ou des circonstances difficiles.
- Si une personne a de la "persévérance", cela signifie qu'elle est capable de continuer à faire ce qu'elle doit faire, même lorsque c'est douloureux ou difficile.
- Continuer à croire et à faire ce que Dieu enseigne exige de la "persévérance", surtout à la face de faux enseignements.
- Faites attention de ne pas utiliser un mot comme tête qui a normalement un sens négatif.

(See also: patient, épreuve)

Bible References:

- Colossians 1:11
- Ephesians 6:18
- James 5:9-11
- Luke 8:14-15

Word Data:

- Strong's: G31150, G43430, G52810